



CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN

BM01/7.4/MH

Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành,
Tỉnh Thanh Hóa

Tel : (84) 037.3847033

Fax : (84) 037.3847081

Thanh Hóa, ngày 01 tháng 01 năm 2021

Số : 02 / 2020 TMT/CG

THƯ MỜI THẦU

招標書

KÍNH GỬI: 敬致 :

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan có kế hoạch tổ chức công khai đấu thầu thu hoạch mía vườn Công ty với sản lượng dự kiến là 120 tấn (sản lượng mía thực tế sau khi qua cân làm chuẩn):

越台糖業責任有限公司有計畫組織公開投標採收公司蔗園甘蔗，估計蔗量為120噸。(實際蔗量以最後過磅採收量為準)

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm thu hoạch mía tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại bộ phận Ban Nông vụ, phòng nông vụ Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Tiểu khu 1Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業公司珍重敬請有甘蔗採收能力、經驗的承包商來參加投標，上述工作以及瞭解上述投標工程的訊息，及檔案請向越台糖業公司農務課部門聯絡。(地址：清化省-石城縣-雲遊鎮)。

Điện thoại liên lạc: 電話聯絡 0373.847.033 – Fax:傳真 0373.847.081

1. Thời gian thực hiện:

實施時間：

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Từ ngày 05/01/2021

發行招標資料的時間：從 2021 年 01 月 05 日。

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ 00 ngày 10/01/2021

結束接受投標資料時間：2021 年 01 月 10 日 17 : 00

- Thời gian mở thầu: 10h30 ngày 13/01/2021

開標時間：2021 年 01 月 13 日 10.30h

2. Yêu cầu đối với các nhà thầu 要求各承包商：

- Nhà thầu phải đảm bảo nhân lực không hạn chế số lượng người đảm bảo thu hết số lượng mía trên trong vòng 20 ngày. Thu hoạch mía nguyên liệu và thu hoạch



phần ngọn làm mía giống, mía nguyên liệu và mía giống bó riêng, sau đó bốc mía nguyên liệu lên xe máy cạp của Công ty và vận chuyển về sân mía, mía giống nhà thầu tự chịu trách nhiệm bốc lên xe, thu hoạch và bốc xếp theo sự chỉ đạo của cán bộ Công ty.

投標家保證人力（不限制人數）採收完成期間上述甘蔗量在 20 天內，採收原料甘蔗及採梢頭部分當蔗苗，原料甘蔗及蔗苗分開綁捆，原料裝在公司抓蔗機運到儲蔗場，蔗苗投資家要自己負責裝車，採收及搬運過程須遵守公司幹部指導。

- Người của nhóm thầu đến làm việc phải tuân thủ qui định của công ty. Không được đi lại tùy tiện đến các nơi khác trong công ty. Phải cử người phụ trách an toàn và thuận lợi cho bên A liên hệ công việc. Mọi vấn đề an toàn cho người do nhóm thầu chịu trách nhiệm bên A không có liên quan gì.

投標家的人員要遵守公司門禁規定，不能隨便跑去越台內別地方，需要派負責人給 A 方順便聯絡工作，所有安全問題由投標家自行負責，A 方沒有關聯。

- Báo giá viết rõ giá thu hoạch (chưa bao gồm thuế VAT 10%) là bao nhiêu, và kèm theo mẫu cam kết nếu trúng thầu sẽ thực hiện theo quy định của Công ty, mẫu này lấy tại ban nông vụ.

報價寫清楚採收價格（未包含稅務 VAT10%），及附帶承諾表若得標會照公司規定實施，這個範本在農務課提供。

- Phải phối hợp cân mía nguyên liệu và mía giống trong giờ hành chính.

須配合在越台正常班時間過磅原料甘蔗及蔗苗。

- Dụng cụ thu hoạch mía do người thu hoạch tự chịu trách nhiệm

採收工具由採收人自行負責。

- Báo giá bằng Việt nam đồng (VNĐ) 以越盾報價。

- Có hoá đơn giá trị gia tăng VAT, (nếu là doanh nghiệp). 要有 VAT 發票（若是企業）。

- Nếu là cá nhân thì không cần có hoá đơn VAT. 若是個人不用發票。

- **Thời gian thu hoạch:** Sau ngày 15/01/2021 bắt đầu thu hoạch.

採收時間：於 2021/01/15 日之後開始採收。

- Đặt cọc 1,600,000 (Một triệu sáu trăm nghìn đồng chẵn) tiền đặt cọc dự thầu trước khi tiến hành mở thầu. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo đảm dự thầu, đơn vị nào không trúng thầu sẽ hoàn trả lại ngay sau khi kết thúc buổi mở thầu.

進行開標前，先繳 1,600,000 盾參加投標的押金，任何單位得標將留作為履約保證金，結束投標後未得標之單位馬上退還押金。

- Báo giá đầy đủ chi tiết các hạng mục theo yêu cầu của thư mời thầu
依照招標書的要求之各專案明細報價。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu có thể gửi báo giá qua đường bưu điện, hoặc trực tiếp mang báo giá niêm phong gửi cho Ban nông vụ của Công ty để lưu giữ và

trình khi mở thầu trình người chủ trì mở thầu.

參加投標之各單位，以郵寄方式，或直接帶報價單給公司農務課部門，以便留存及開標時呈開標主持人。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu có thể trực tiếp tham gia hoặc không trực tiếp tham gia buổi mở thầu.

參加投標之各單位可以直接參加或不直接參加投標。

- Nhà thầu không trực tiếp tham gia buổi mở thầu thì sẽ không có quyền nghị giá. 承包商可以不直接參加開標，然而沒有議價權利。

Hồ sơ đấu thầu bị loại: 不合格投標資料

- Báo giá không đầy đủ, chi tiết hoặc không đúng với quy cách các hạng mục như thư mời thầu.

報價不詳細、足夠或不照招標書之各專案規格。

- Báo giá gửi đến Công ty Đường mía Việt Nam – Đài Loan và nộp tiền đặt cọc sau thời gian đóng thầu (Sau 17 giờ 00 ngày 10/01/2021)

在結束接受資料後（2021年1月10日17:00後），才把報價寄到越台公司及開標前未完成壓標金。

Quy định Giá trúng thầu: 得標價格之規定

- Giá trúng thầu (VNĐ) là giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn của Công ty trên cùng một mặt bằng so với giá của các đơn vị cùng tham gia đấu thầu. (giá chưa bao gồm VAT.)

得標價格(越盾)：與參加投標的其他單位同樣的價格平面有最低，且比公司底價低或等於公司底價（未含加值稅）。

- Sau khi mở thầu không có đơn vị nào trúng thầu thì tiến hành so sánh giảm giá với tất cả các đơn vị có mặt tham gia mở thầu. Quá trình so sánh giảm giá không quá 3 lần. Khi nào giảm giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì quyết thầu.

在開標後，沒有任何單位得標時則進行比減價格，對於所有各單位參加比減價格過程不超過3次，減價低於或等於底價時就決標。

- Sau 3 lần so sánh giảm giá mà vẫn không xác định được nhà thầu có thể tiến hành nghị giá riêng đối với đơn vị có giá thấp nhất.

經3次比減價格後，仍沒確定得標單位，可以與有最低價格的單位進行單獨議價。

- Trong các trường hợp trúng thầu nói trên, nếu các đơn vị có giá bỏ thầu bằng nhau thì tiến hành rút thăm.

在上述符合得標之各場合中，如果各單位有投標價格一樣，則由抽籤方式決定。



Handwritten signature: Vũ Xuân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

~~~~~o o o~~~~~

....., ngày ... tháng .... năm 2021

**GIẤY BÁO GIÁ CÔNG THU HOẠCH MÍA**

**Kính gửi 經濟: - CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM ĐÀI LOAN**

越台糖業有限責任公司

Sau khi đã hiểu rõ quy định về đấu thầu thu hoạch mía của Công ty Việt Đài, nhà thầu

.....xin báo giá và cam kết như sau:

了解越台公司投標規定后, .....投標家長申請報價及承諾如下:

**1. Báo giá báo giá:**

Thu hoạch mía nguyên liệu và mía giống bao gồm bốc xếp lên xe với giá:.....đồng/tấn mía qua cân (chưa bao gồm thuế).

採收原料甘蔗及蔗苗包括裝車價格 (未包括含稅): .....盾/噸過磅

**2. Cam kết thực hiện đúng nội quy công ty Việt Đài 承諾實施越台灣公司規定.**

Nhà thầu phải đảm bảo nhân lực không hạn chế số lượng người đảm bảo thu hết số lượng mía trên trong vòng 20 ngày. Thu hoạch mía nguyên liệu và thu hoạch phần ngọn làm mía giống, mía nguyên liệu và mía giống bó riêng, sau đó bốc mía nguyên liệu lên xe máy cạp của Công ty và vận chuyển về sân mía, mía giống nhà thầu tự chịu trách nhiệm bốc lên xe, thu hoạch và bốc xếp theo sự chỉ đạo của cán bộ Công ty.

投標家保證人力 (不限制人數) 採收完成期間上述甘蔗量在 20 天內, 採收原料甘蔗及採梢頭部分當蔗苗, 原料甘蔗及蔗苗分開綁捆, 原料裝在公司抓蔗機運到儲蔗場, 蔗苗投資家要自己負責裝車, 採收及搬運過程須遵守公司幹部指導。

Nhà thầu đến làm việc phải tuân thủ qui định của công ty. Không được đi lại tùy tiện đến các nơi khác trong công ty. Phải cử người phụ trách an toàn và thuận lợi cho bên A liên hệ công việc. Mọi vấn đề an toàn cho người do nhóm thầu chịu trách nhiệm bên A không có liên quan gì.

投標家的人員要遵守公司門禁規定, 不能隨便跑去越台內別地方, 需要派負責人給 A 方順便聯絡工作, 所有安全問題由投標家自行負責, A 方沒有關聯。

**ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU**



**TỔNG GIÁM ĐỐC**